



REPSOL



RAÍCES DE SANACIÓN:

MEDICINA TRADICIONAL DEL BAJO URUBAMBA



REPSOL



RAÍCES DE SANACIÓN:

MEDICINA TRADICIONAL DEL BAJO URUBAMBA

Raíces de sanación: Medicina tradicional del Bajo Urubamba

© Repsol
Repsol Exploración Perú. Sucursal del Perú
Av. Víctor Andrés Belaúnde 147, San Isidro, Lima
<https://www.repsol.pe>

Editado por:

Ayni – Grupo de Cooperación para el Desarrollo Social
Jr. Mariscal Miller 1821 dpto 301. CP 15073. Perú
Teléfono: (51-1) 2659533
info@aynidesarrollo.org.pe

Investigadoras y fotografías:

Brenda Liz Araujo Salas
María Teresa Ballón Elías

Coordinadora de la investigación:

Katty Felícita Lagos Reyes

Revisión técnica:

Luis Alberto Alanoca Pazos

Diseño y diagramación:

Gerardo Mario Espinoza Trujillo

Coordinación editorial:

Nidia Ivonne Sánchez Guerrero

Primera edición, setiembre 2024

Impresión:

Corporación Gráfica JMD S.A.C.
Av. Francisco Lazo 1537, Lince.
Lima, Perú.

Tiraje: 500 ejemplares

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2024-10480

ISBN

Esta investigación fue posible gracias a la contribución de REPSOL, en coordinación con la Dirección Desconcentrada de Cultura de Cusco (DDC Cusco), la Municipalidad Distrital de Megantoni, la Red de Servicios de Salud La Convención (RSSLC), la Reserva Comunal Machiguenga - SERNANP, el Ejecutor de Contrato de Administración de la Reserva Comunal Machiguenga (ECA Maeni), el Comité de Gestión para el Desarrollo del Bajo Urubamba (CGBU), el Consejo Machiguenga del Río Urubamba (COMARU), la Central de Comunidades Nativas Matsigenkas (CECONAMA), la Federación de Comunidades Nativas Yine Yami (FECONAYY) y la Asociación de Jóvenes Indígenas y Colonos Amazónicos de Megantoni.

Se autoriza la reproducción total o parcial de esta publicación para propósitos educativos u otros fines no comerciales, siempre que se cite la fuente.

NOTAS DEL EDITOR

Esta publicación nos acerca a la vida de las personas que residen en las comunidades nativas de Megantoni. Expone sus propuestas para preservar su identidad cultural, así como la flora y fauna de tan maravilloso lugar.

La medicina tradicional es una práctica milenaria que, en su contexto cultural, surge para mantener la armonía entre la naturaleza y los seres humanos, prevenir los desequilibrios, y recuperar la salud.

Los saberes, conocimientos y prácticas de la medicina tradicional hacen parte del legado y patrimonio intangible de la humanidad. Requieren, por ello, una actitud respetuosa y responsable.

En la cosmovisión indígena amazónica, la madre naturaleza, el territorio, las comunidades, las familias y las personas son un todo, un ente único indisoluble.

ÍNDICE

Agradecimientos.....	09
Prólogo.....	12
Antecedentes	16
PARTE 1: El Bajo Urubamba.....	20
♦ La Cuenca del Bajo Urubamba: un espacio de biodiversidad y cultura.....	18
♦ Las Plantas Medicinales. El Complejo Huerta - Chacra - Monte	22
♦ El conocimiento: Las especialidades médicas en la medicina tradicional	24
PARTE 2: Los Sabios Y Sabias.....	26
♦ Comunidad Nativa de Camisea	30
• Elvira Auca Ríos	30
• Luzmila Makeriva Korinti.....	34
♦ Comunidad Nativa de Shivankoreni	38
• Hilda Caristo Aladino	38
♦ Comunidad Nativa de Nuevo Mundo	42
• Maike Araña Gómez	42
♦ Comunidad Nativa de Miaría	46
• Jeremías Sebastián Sandoval.....	46
• Hilda Isasio Gonzales.....	50
• Inés Cushishiniari Ponciano	54
♦ Comunidad Nativa de Puerto Rico	58
• María Gonzales Casanto	58
• Melquiades Pijoroiteri Pesos.....	62
PARTE 3: Plantas que cuidan y sanan	66
♦ Catálogo	69
♦ Glosario	78
♦ Referencias Bibliográficas	80



ÍNDICE DE ENTREVISTAS

PARTE 2

ASHÁNINKA



PUERTO RICO

Página 58

RIO MIARÍA

YINE



MIARÍA

Página 46

RIO URUBAMBA

SENSA

NUEVA LUZ

NUEVA VIDA

MATSIGENKA

RIO HUARITICAYA

Página 42



NUEVO MUNDO

POROTOBANGO



SHIVANKORENI

Página 38

KITEPAMPANI

RIO HUYPAYA

RIO CAMISEA

KIRIGUETI

Página 30

CAMISEA

RIO PICMA



- COMUNIDADES NATIVAS VISITADAS
- OTRAS COMUNIDADES NATIVAS





**Camino entre la Comunidad Nativa de Camisea
y la Comunidad Nativa de Shivankoreni.**



AGRADECIMIENTOS

A las sabias y los sabios de los pueblos Matsigenka, Yine y Asháninka por conservar el patrimonio de sus culturas, por transmitir los conocimientos de generación en generación, y, por su bondad y disposición para mostrarnos como cuidan y viven en armonía con el bosque y como curan a través de las plantas medicinales, los cantos y la calidez del contacto.

A los Jefes de las Comunidades Nativas de Miraría, Puerto Rico, Nuevo Mundo, Nueva Vida, Kirigueti, Camisea y Shivankoreni por permitir la participación de los sabios y las sabias en el evento realizado en la CC.NN. de Nuevo Mundo los días 9 y 10 de agosto de 2024, llamado Tejiendo Sabiduría: Primer Encuentro de Sabios y Sabias de Medicina Tradicional Indígena; y por autorizar la presencia de las investigadoras en sus comunidades.

A la Dirección Desconcentrada de Cultura de Cusco (DDC Cusco), la Municipalidad Distrital de Megantoni, la Red de Servicios de Salud La Convención (RSSLC), la Reserva Comunal Machiguenga - SERNANP, el Ejecutor de Contrato de Administración de la Reserva Comunal Machiguenga (ECA Maeni), el Comité de Gestión para el Desarrollo del Bajo Urubamba (CGBU), el Consejo Machiguenga del Río Urubamba (COMARU), la Central de Comunidades Nativas Matsigenkas (CECONAMA), la Federación de Comunidades Nativas Yine Yami (FECONAYY) y la Asociación de Jóvenes Indígenas y Colonos Amazónicos de Megantoni, organismos que colaboraron de diferentes formas en la realización de la investigación, desde el proceso de formulación de la propuesta hasta la lectura crítica de la misma.

Al equipo del Área de Relaciones Comunitarias de REPSOL por su dedicación y profesionalismo para garantizar el diálogo horizontal y respetuoso con las comunidades y por hacer posible esta valiosa experiencia en el marco del Programa de Conservación de la Diversidad Cultural.



IRINEAITAKE

SABIOS
TRAD

Mes

CERTIFICADO
Asociación
Asociación



Clausura del evento Tejiendo Sabiduría: Primer Encuentro de Sabios y Sabias de la Medicina Tradicional Indígena.

PRÓLOGO DE REPSOL

Desde hace tres décadas, REPSOL viene realizando actividades exploratorias y de desarrollo de forma ininterrumpida en el Perú. En la selva del Cusco, específicamente en el Lote 57, Sagari y el Campo Kinteroni, buscamos siempre garantizar la conservación del entorno y del medio ambiente, así como mantener el patrimonio cultural de las comunidades para que su legado se mantenga vivo a pesar del paso del tiempo.

En un mundo donde la búsqueda de la salud y el bienestar se vuelve cada vez más primordial, el presente libro, "Raíces de Sanación: Medicina Tradicional del Bajo Urubamba", representa una expresión tangible de la herencia ancestral de las comunidades de nuestra Amazonía que trascenderá generaciones. Desde tiempos inmemoriales, la naturaleza ha sido aliada en la curación y el mantenimiento de la salud, ofreciendo soluciones que, a menudo, se encuentran más allá del alcance de la medicina moderna.

A medida que nos enfrentamos a mayores desafíos globales, es vital reconocer la importancia de preservar el conocimiento tradicional. Este libro no sólo celebra la riqueza de la biodiversidad, el poder curativo de las plantas y el vasto conocimiento de los sabios y las sabias del Bajo Urubamba, sino también, invita a una reflexión sobre cómo aprovechar el poder de nuestro entorno para mejorar la calidad de vida y, a la vez, ser sostenibles.

Esperamos que estas páginas inspiren a investigadores, autoridades, empresarios y entusiastas en general a continuar explorando y valorando el mundo de la medicina tradicional. En REPSOL, mantenemos nuestro compromiso para que cada interacción con las comunidades nos acerque más a un futuro donde la salud y la naturaleza coexistan en armonía.

Simone Sciamanna
Director de Exploración y Producción de Repsol Perú

Septiembre 2024

PRÓLOGO DE LA DIRECCIÓN DESCONCENTRADA DE CULTURA DE CUSCO

La Dirección Desconcentrada de Cultura de Cusco, a través de la Subdirección de Interculturalidad, dentro de los lineamientos de trabajo que tienen que ver con la promoción de los conocimientos y saberes de los pueblos originarios de nuestra Región Cusco, coopera con diversas instituciones y organizaciones que coadyuvan en la misma dirección.

Asumimos la necesidad de mantener vitales los conocimientos y saberes ancestrales de nuestras poblaciones indígenas como un desafío permanente, que requiere esfuerzos dirigidos a despertar, en los corazones de las nuevas generaciones, el amor y valoración del legado de nuestros mayores.

La publicación **“RAÍCES DE SANACIÓN: MEDICINA TRADICIONAL DEL BAJO URUBAMBA”**, que compila las narrativas de los sabios y sabias de las comunidades de Nuevo Mundo, Camisea, Shivankoreni, Puerto Rico y Miraría, se sitúa en lo estratégico, en tanto posiciona el mundo de la medicina de nuestros pueblos como un aporte angular en la construcción de la visión de futuro de las comunidades amazónicas.

Asimismo, es una contribución para el abordaje de la salud intercultural tendiendo puentes de diálogo horizontal entre las diversas formas del cuidado que tenemos. Los conocimientos aquí vertidos son de enorme riqueza pues contiene en sus páginas el legado de nuestros ancestros, con el firme compromiso de llevar el mensaje a las nuevas generaciones.

Subdirección de Interculturalidad
Dirección Desconcentrada de Cultura de Cusco

Septiembre 2024



PALABRAS DE SABIAS

Las plantas medicinales son nuestro escudo contra las enfermedades. Nuestros ancestros nos enseñaron y nosotros enseñamos a nuestros hijos, y, con el tiempo, nuestros hijos también continuarán transmitiéndolo de generación en generación.

La sabia naturaleza nos ha protegido desde siempre y nuestro deber es devolverle el favor cuidándola, no destruyendo nuestros bosques porque ahí están nuestras plantas medicinales con la que curamos no solo nuestro cuerpo sino también el alma.

Dios nos ha dado sabiduría y nos ha dado también las plantas medicinales. Hay plantas medicinales que son buenas y malas, depende como lo usen, pero nosotros las buenas las utilizamos para hacer el bien.

Elvira Auca Ríos
Yaquemilsa Matiashi Vicente (aprendiz)
Sabias de la Comunidad Nativa de Camisea



PRESENTACIÓN

Tejiendo Sabiduría: Primer Encuentro de Sabios y Sabias de Medicina Tradicional Indígena en Megantoni

El 9 y 10 de agosto del año 2024, el distrito de Megantoni fue testigo de un evento especial: Tejiendo Sabiduría. Primer Encuentro de Sabios y Sabias de la Medicina Tradicional Indígena. Provenientes de los pueblos Matsigenka, Yine y Asháninka, parteras, curanderos y conocedores de plantas medicinales se reunieron desde diversas comunidades para compartir su sabiduría ancestral. A pesar de la ausencia de algunos hermanos Kakinte¹, el intercambio de conocimientos enriqueció profundamente a los asistentes, incluidos jóvenes líderes que mostraron gran interés en aprender sobre el uso de plantas medicinales como el “piri piri” o “ivenkiki”.

El evento contó con la participación de instituciones locales y autoridades, quienes reconocieron la importancia de proteger y revalorizar estos conocimientos tradicionales. Un momento destacado fue la demostración de curaciones mediante cantos y agua, realizados por sabios Yine, y la presentación de plantas medicinales para tratar enfermedades como el cáncer y la diabetes. Asimismo, las parteras matsigenkas compartieron sus saberes sobre el embarazo, parto y cuidado de los recién nacidos.

Este encuentro no solo sirvió para preservar y transmitir los conocimientos ancestrales, sino también para establecer un diálogo entre la medicina tradicional y la moderna, promoviendo el respeto mutuo y la colaboración. La propuesta de una ordenanza municipal para reconocer a los sabios y sabias de medicina tradicional marcó un paso importante hacia la institucionalización de estos saberes.

Este manuscrito es solo una pequeña invitación al inmenso universo de conocimiento que aún reside en los abuelos y abuelas de Megantoni. A ellos, nuestro más profundo agradecimiento por sostener la vida en armonía con la naturaleza, con la esperanza de que sus nietos y nietas continúen su legado, y lo lleven al futuro con orgullo.

¹ La palabra “Kakinte” es la utilizada en la Base de datos de Pueblos Indígenas u Originarios del Ministerio de Cultura; sin embargo, los comuneros y comuneras de la CC.NN. de Kitepampani reivindican que el nombre correcto de su pueblo es “Caquinte”.

ANTECEDENTES

Los pueblos originarios del Bajo Urubamba, como los Asháninka, Yine y Matsigenka, han tejido a lo largo de los siglos un profundo vínculo con su territorio, desarrollando una medicina tradicional basada en la observación, la experiencia y una relación espiritual con su entorno.

Este conocimiento ancestral no solo responde a las necesidades físicas de las comunidades, sino que también refleja una cosmovisión en la que el cuerpo, el espíritu y la naturaleza conviven en reciprocidad.

El presente documento representa un esfuerzo por recoger y preservar los saberes de los sabios y sabias que han dedicado su vida a cuidar la salud y el bienestar de sus pueblos. A través de estas narrativas, se busca no solo documentar este conocimiento, sino también rendir homenaje a su labor, entendiendo que cada canto, cada planta y cada preparado forman parte de un legado vivo que sigue presente en las comunidades.

Este registro surge como una continuación del evento Tejiendo Sabiduría: Primer Encuentro de Sabios y Sabias de la Medicina Tradicional Indígena realizado en el distrito de Megantoni², en el que curanderos, parteras y conocedores de plantas medicinales se reunieron para compartir sus saberes. Las historias que aquí se presentan reflejan ese valioso intercambio, enriquecido por las visitas a las CC.NN. de Nuevo Mundo, Camisea, Shivankoreni, Puerto Rico y Miaría, donde los sabios nos recibieron en sus chacras y hogares.

En un mundo en constante cambio, la preservación y transmisión de estos saberes es vital. Las nuevas generaciones tienen la responsabilidad de aprender y proteger este legado, que no solo es fuente de identidad, sino también un acto de resistencia cultural. Los relatos que se presentan a continuación son una invitación a los jóvenes para seguir este camino de sabiduría que les ha sido dejado como herencia.

² Realizado el 9 y 10 de agosto de 2024 en el local comunal de la CC. NN. Nuevo Mundo. En las que participaron Sabios, Sabias y aprendices de las comunidades nativas de Nuevo Mundo, Puerto Rico, Miaría, Nueva Vida, Kiriguetai, Camisea y Shivankoreni.





En la foto las sabias Violeta Martín Mantaro y Ruth Vargas Moguino de la CC.NN. de Kiriguete, y la aprendiz Yaquemilsa Matiashi Vicente de la CC.NN. de Camisea, quienes compartieron sus saberes durante el evento Tejiendo Sabiduría: Primer Encuentro de Sabios y sabias de Medicina Tradicional Indígena.



Participantes en el evento Tejiendo Sabiduría: Primer Encuentro de Sabios y Sabias de Medicina Tradicional Indígena del Distrito Megantoni

Realizado el 9 y 10 de agosto de 2024
en la CC.NN. de Nuevo Mundo

Sabios, Sabias y Aprendices:

Comunidad Nativa Camisea:

Elvira Auca Ríos
Yaquemilsa Matiashi Vicente

Comunidad Nativa Shivankoreni:

Iván Rivera Caya

Comunidad Nativa Nuevo Mundo:

Maike Araña Gómez
Yuveri Sebastián Fuentes

Comunidad Nativa Kirigueti:

Ruth Jessica Vargas Mogino
Violeta Martín Mantaro

Comunidad Nativa Miaría

Jeremías Sebastián Sandoval
Hilda Isasio Gonzales
Teresa Sebastián Sandoval
Jeremías Sebastián Caleb

Comunidad Nativa Puerto Rico

María Gonzales Casanto

Comunidad Nativa Nueva Vida

Humer Toribio Bernaldez
Paulina Ríos Pacaya
Edmilson Bernaldez Ríos

Representantes de instituciones y organizaciones:

Walter Ríos Rodríguez

Jefe de la CC.NN. de Nuevo Mundo

Carlos Valeriano Miranda

Dirección Desconcentrada
de Cultura de Cusco

Jackeleen Beltrán Gonzales

Dirección Desconcentrada
de Cultura de Cusco

Javier Irishi Marín

Regidor de la Municipalidad
Distrital de Megantoni

Moisés Vargas Galarreta

Gerente de Desarrollo Social de la
Municipalidad Distrital de Megantoni

Alex Sebastián Caleb

Sub-Gerente de Pueblos Originarios de
la Municipalidad Distrital de Megantoni

Domingo Saavedra De Souza

Municipalidad Distrital de Megantoni

Guina Pongo Venegas

Obstetra de la Micro Red de Salud Camisea

Marleni Palomino Cobos

Establecimiento de Salud de Nuevo Mundo

Víctor Quispe Zúñiga

Establecimiento de Salud de Nuevo Mundo

Katherin Iquiapaza Quispe,

Reserva Comunal Machiguenga - SERNANP

Nayruth Delgado Korinti

Consejo Machiguenga del Río Urubamba
(COMARU)

Jesús Quispe Huamán

Programa País - MIDIS

Todas las personas que participaron contribuyeron con sus saberes para la producción de este libro que revalora los conocimientos ancestrales en el cuidado de la salud.





Puente pasarela en la Comunidad Nativa de Puerto Rico.





PARTE

1

**EL BAJO
URUBAMBA**

◆ **LA CUENCA
DEL BAJO
URUBAMBA:**

El Bajo Urubamba abarca la cuenca formada por el río Urubamba desde el Pongo de Mainique hasta su unión con el río Ucayali (Ministerio de Salud, 2006). Este lugar es conocido por su densa selva amazónica y es considerado uno de los puntos con mayor biodiversidad en el planeta.

En esta región habitan los pueblos Matsigenka, Yine, Asháninka, Kakinte, Nahua y Nanti. Excepto por los Nahua, todos ellos comparten raíces lingüísticas comunes, ya que pertenecen a la familia Arawak, una de las familias de lenguas amerindias más extendidas en América del Sur y Central.





Río Camisea. Vista desde la comunidad nativa de Shivankoreni.

Estos pueblos han preservado una herencia cultural y espiritual que sigue siendo clave para comprender la historia y la cosmovisión amazónica. Su profundo entendimiento y relación con la naturaleza conforman la base de un legado de conocimientos que perviven en el tiempo y que hoy en día constituyen gran parte de una herencia que nos permite mirar al futuro con esperanza.

El Bajo Urubamba está rodeado por importantes áreas protegidas, tales como el Santuario Nacional Megantoni, el Parque Nacional Otishi, la Reserva Comunal Machiguenga, el Parque Nacional del Manu y la Reserva Territorial Kugapakori Nahua Nanti, y otras, esta última establecida para asegurar la protección de los pueblos que viven en aislamiento o en contacto inicial.



◆ LAS PLANTAS MEDICINALES: ENTRE LA HUERTA, LA CHACRA Y EL MONTE

El conocimiento sobre medicina tradicional en la Amazonía forma parte de un saber ancestral que prevalece y que es muestra viva de la íntima relación entre las personas y sus territorios. Esto incluye la identificación, el uso y la aplicación de una gran diversidad de plantas para el tratamiento de diferentes enfermedades y condiciones; pero también se refiere a las técnicas relacionadas a su recolección, propagación y cultivo; por ende, al conocimiento y manejo de los espacios que las contienen; nos referimos a la huerta, la chacra y el monte.

Estos espacios particulares y muchas veces distantes, se vinculan a través de un sistema dinámico de transmisión de conocimiento, que asegura el flujo y la conservación de especies importantes para la medicina tradicional. Este sistema es el reflejo de la forma en la que se transmite, conserva y alimenta un conocimiento que además es imprescindible para asegurar el cuidado y bienestar de las personas.

Por un lado, están las huertas, espacios cotidianos que forman parte de los hogares, que complementan el cuidado y bienestar de las familias ya que proveen de alimentos y medicinas. En las huertas se cuidan y se cultivan plantas que a la vez cuidan y sanan, no solo a las familias sino a los espacios del hogar. Plantas que son requeridas con frecuencia, y muchas veces con inmediatez. Muchas de las cuales son colectadas a través de los años o traídas de pueblos lejanos.

En las huertas se transmite el saber familiar, el que se hereda y se aprende muchas veces por necesidad, el que nos permite cuidar a los niños pequeños de la casa, el que nos proporciona salud y alivio para males habituales. Pero no todas las plantas medicinales pueden cultivarse en una huerta, algunas requieren lugares más amplios y otras sólo “aparecen” entre los árboles, cerca del agua o en espacios intervenidos para el cultivo: Las chacras. Estas albergan otro tipo de plantas y contienen otro tipo de saberes.

Sabios y sabias de las diferentes comunidades obtienen de sus chacras plantas más especializadas, algunas que aparecen de forma espontánea entre los cultivos, y otras que siempre estuvieron ahí, como parte del paisaje original. También están aquellas que se traen del monte y se mantienen cerca. Aumenta la diversidad, aumentan los espacios y por supuesto el saber. Ya no hablamos de cuestiones cotidianas sino de conocimientos especializados, ganados con los años y la experiencia.

Finalmente, el monte, el lugar de la diversidad, el espacio que requiere preparación, convicción y años de aprendizaje, el lugar que recibe a maestros, maestras y aprendices, aquellos que deciden aprender a sanar y que dedican su vida a comprender las formas de la naturaleza para el bienestar de los demás. Aquellos que entienden y escuchan. El monte es el origen, la fuente del saber, el lugar que sostiene y mantiene el conocimiento. Es el principio y el final del sistema, ya que alimenta a los otros espacios y los mantiene vivos.

El conocimiento sobre medicina tradicional necesita este flujo y este sistema para mantenerse activo. Son los sabios y sabias quienes se encargan de ello, ellos cuidan a las personas y sus espacios de saber cuidan de ellos. En esta dinámica la salud y el bienestar no se encargan a alguien más, cada uno tiene un rol y una responsabilidad y nadie queda afuera.



Cebollín rojo (Eleutherine bulbosa)



◆ EL CONOCIMIENTO: LAS ESPECIALIDADES MÉDICAS EN LA MEDICINA TRADICIONAL

La medicina tradicional, según la definición de la Organización Mundial de la Salud, es un conjunto de conocimientos, habilidades y prácticas que se basan en teorías, creencias y experiencias propias de diferentes culturas. Estos saberes, transmitidos oralmente de generación en generación, no solo se emplean en el tratamiento de enfermedades físicas, mentales y espirituales, sino también en el mantenimiento general de la salud y el bienestar.

Durante el encuentro con los sabios y sabias de las comunidades, se les invitó a describir cómo en cada pueblo se nombran a aquellos que dominan el conocimiento sobre las plantas medicinales, a quienes acompañan a las mujeres durante el embarazo y el parto, y a quienes se dedican a curar. Lo interesante es que, aunque las funciones puedan parecer similares, cada cultura tiene su propia forma de nombrar y reconocer a estos especialistas.

En las diversas comunidades, tanto hombres como mujeres poseen un amplio conocimiento sobre las plantas medicinales, aunque con enfoques distintos. Las mujeres suelen especializarse en plantas alimenticias y relacionadas con la fertilidad, el embarazo, el parto y el cuidado de los niños, mientras que los hombres tienden a centrarse en aquellas plantas que se asocian con actividades como la caza o que otorgan fuerza y éxito en sus prácticas. Estas diferencias reflejan los roles complementarios que ambos géneros desempeñan en el uso y preservación de la medicina tradicional.

Para los pueblos Asháninka, Matsigenka y Yine, la relación con la naturaleza ha sido siempre fundamental. A través de esta conexión con su entorno, han encontrado formas de sanar, nutrir y proteger a sus comunidades. Los sabios y sabias son los guardianes de este legado. Gracias a ellos, estos conocimientos continúan vivos, pasando de una generación a otra, manteniendo así la tradición y la identidad de sus pueblos.

Finalmente, se presenta una lista con los nombres de los especialistas en medicina tradicional según los pueblos Asháninka, Matsigenka y Yine.

ASHANINKA

Shipocataisiri CURANDERA EVAPORADORA	Sheripiari CURANDERO
Matsintsi BRUJO	Sovatatotsiri HUESERO
Avenirori Tsomomteyetatsiri PARTERA	Posanntotsiri PUSANGUERO

YINE

Kagpokakierune Kagpokaklerone CURA CON CANCIONES	Kotgekakierune SOBADOR HUESERO (A)
Kaikamoklerone Kgikamoklerone VAPORIZADOR EVAPORADOR	Kpinrewakiero Kiglero Gimatachro CURA CON PLANTAS
Gishpataw Coenetachineko Coetachine PARTERA	

MATSIGENKA

Seripigari TABACO O QUE TE SOPLA CHUPA LA ENFERMEDAD	Shinvokanda Tsirida EVAPORADOR CON PIEDRAS
Kamagugirorira Kamokigatsirina PARTERA	Kpinrewakiero Kiglero Gimatachro CURA CON PLANTAS
Matshinti BRUJO QUE HACE MAL	Gottiforira Ovim TRABAJA CON PLANTAS



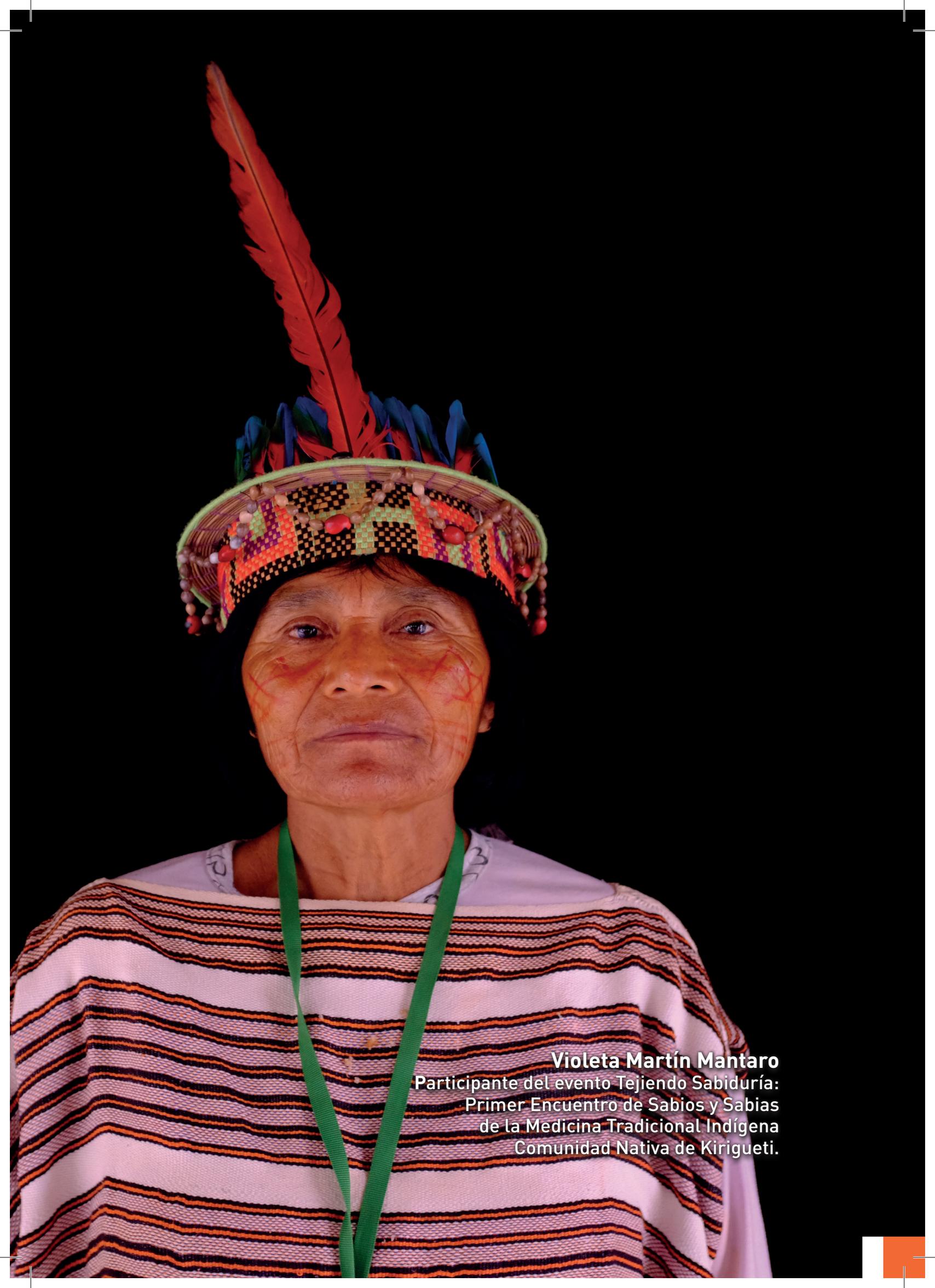
PARTE

2

LOS SABIOS Y SABIAS

Las narrativas reunidas aquí describen los conocimientos de sabios como Hilda, Luzmila, Inés, Jeremías y otros guardianes de la tradición. A través de sus voces, el lector descubrirá el uso de plantas medicinales, las técnicas de curación, las prácticas para el equilibrio espiritual y las historias de vida que han sostenido a las comunidades del Bajo Urubamba desde hace muchísimo tiempo.

Cada testimonio es la expresión de raíces profundas de sabiduría y sanación, parte de un legado que ha permitido a estos pueblos vivir en armonía con su territorio.



Violeta Martín Mantaro
Participante del evento Tejiendo Sabiduría:
Primer Encuentro de Sabios y Sabias
de la Medicina Tradicional Indígena
Comunidad Nativa de Kirigueti.





◆ COMUNIDAD NATIVA DE CAMISEA

● Elvira Auca Ríos

“... no entiendo español, me hubiera gustado aprender, pero estoy aquí para compartir todo lo que sé”

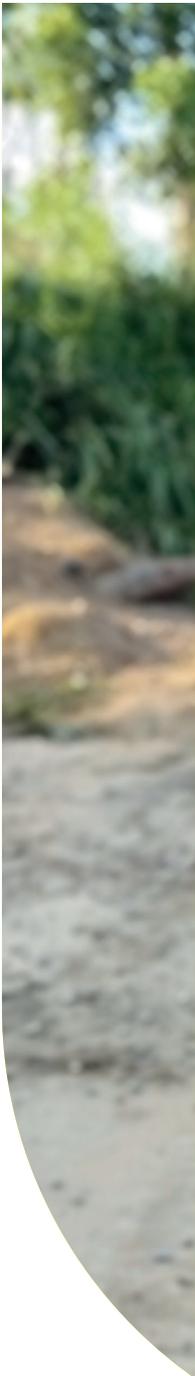
“... tera nonkemero iriniane virakocha, nokogavetaka nogotakerora, maika nonake aka nokogake nogotagantakerora nogotakerira maani”

Elvira a sus 52 años, no es solo una sabia y una partera activa y reconocida en la comunidad. Elvira es una maestra. Su conocimiento sobre las plantas y sus propiedades curativas es muy amplio y nunca duda en compartirlo.

Nos cuenta que aprendió de su mamá y de muchas mujeres parteras a lo largo de su vida. También nos dice que su especialidad son las plantas, que siempre ha trabajado con plantas.

Elvira vive con su compañero, una de sus hijas y sus nietos en una zona algo alejada del puerto. Caminamos alrededor de treinta minutos para encontrarla antes que se vaya a la chacra y no regrese hasta entrada la tarde.

Le preguntamos si nos puede enseñar sobre algunas de las plantas que usa para curar, e inmediatamente toma sus cosas y comienza a caminar. Lo que inicialmente tenía planeado ser una entrevista, se convirtió en una experiencia increíble de aprendizaje. Elvira nos guía hacia el monte donde encontraríamos una gran variedad de plantas medicinales. no solo para su labor como partera sino para muchos otros fines.





Elvira Auca Ríos
Sabia Matsigenka - Partera
Comunidad nativa de Camisea.



Elvira va avanzando y se detiene cada cierto tiempo a examinar con cuidado algunas plantas que reconoce, las huele y la vuelve a mirar. Una vez identificada nos la muestra y nos explica qué es y cómo se usa. Su compañero, quien nos acompaña en la caminata, hace las veces de traductor y termina cada explicación con un “ella sabe todo”.

Una de las primeras plantas que vemos se llama **Kepishitari** (*Abuta grandifolia*), nos cuenta que sirve para “hacer que caminen los muchachos”. Se aplica en forma de baños a los niños pequeños de la casa.

Unos pasos más allá Elvira se aleja un poco y regresa con una hoja, nos la entrega y explica que esta planta *Ivenkiki* (*Piper sp.*) sirve para ayudar a que el bebé nazca rápido y así evitar el sufrimiento de la madre a la hora del parto.

Seguimos avanzando por el monte y encontramos un **Pacae de Hoja** (*Guarea pterorhachis*) una planta muy usada en casos de hemorragia en las mujeres.

Elvira nos va enseñando plantas que alivian el dolor de cuerpo (*Anaxagorea brachycarpa*), plantas que ayudan con los problemas de la cabeza (*Calyptranthes sp*) que tienen diversos usos medicinales como la **Uña de gato** (*Uncaria tomentosa*) y una para cuando tienes picaduras en las piernas y se hinchan, esta última se llama **Tonshi** (*Peperomia sp*) y la forma de aplicarla es estrujarla entre las manos y colocarla en la zona afectada.

Luego de haber caminado por casi una hora en el monte salimos hacia una zona sin cobertura casi “un pastizal” como ellos la llaman, e inmediatamente encuentra una pequeña planta de **Chanca Piedra** (*Phyllanthus stipulatus*), a unos metros de distancia divisa un **Ataco** (*Amaranthus spinosus*) y nos explica que sirve para las úlceras y las heridas internas. Finalmente nos muestra una planta similar a un **Capulí** (*Physalis spruceana*) que Elvira usa para bajar la fiebre a los niños pequeños.

Ya de regreso en su casa, su hija nos ayuda con los nombres de algunas de las plantas. Ella también está aprendiendo. Elvira les enseñó a sus hijos mayores y ahora nos dice le toca aprender a sus nietos.





Comunidad Nativa de Camisea.



• Luzmila Makeriva Korinti

“... aprendí de mi madre y de mi abuela y ahora le enseño a mi hija que también quiere ser partera”

“... naro onti gotagakena ina ontiri novisarote, maika narokya gotakero noshinto irorori okogake ompegakempara kamagutirorira kamonkiigatsirira tsinaneegi”

Luzmila nació en la comunidad de Tayakome, en el Manu. Llegó caminando hasta Camisea junto a su familia cuando apenas tenía 10 años. Hoy a sus 62 años, es una partera reconocida en la comunidad, ha atendido muchísimos partos y ayudado a muchas mujeres.

Actualmente está casada, su esposo se dedica a la elaboración de redes de pesca. Vive cerca a su hija y nietas con quienes comparte muchos de sus conocimientos. Luzmila nos cuenta que ella aprendió de su madre y de su abuela. Sin embargo, el nombre de Andrés Vicente siempre regresa a su mente cuando recuerda a quien fue el primer profesor de su comunidad, y como ella misma lo dice “su principal maestro en el conocimiento de las plantas medicinales”.

Luzmila tiene una huerta atrás de la casa, con una hermosa vista al río, parece pequeña, pero en realidad está llena de plantas, frutas y hierbas listas para ser usadas con quien lo requiera.

La primera planta que nos muestra se llama **Kirashiari** (*Alternanthera brasiliana*) forma una hermosa mata de hojas rojas muy usadas para cicatrizar heridas. El tratamiento consiste en aplicar “el jugo” de las hojas sobre la herida tres veces al día (a las 5 de la mañana, a mediodía y a las 5 de la tarde), durante un periodo de 3 a 4 días. Para ello es necesario triturar algunas hojas frescas con las manos.





Luzmila Makeriva Korinti
Sabia Matsigenka - Partera
Comunidad nativa de Camisea.



La siguiente planta se llama **Kapiro Kotashi o Cebollín** (*Eleutherine bulbosa*) y según nos cuenta es muy efectiva para la diarrea con sangre en niños pequeños e incluso bebés de tan solo meses. Para usarla es necesario hervirla, no mucho tiempo para que no pierda propiedades, y se toma una vez fría. Según Luzmila el alivio se siente inmediatamente.

El **Chariroshi** (*Petiveria alliacea*) recompone el malestar general y protege al cuerpo de la enfermedad. Se aplica usando una cocción de sus hojas en forma de baños, tres veces al día. Lo recomienda especialmente para las personas enfermizas.

Luzmila tiene en su huerta varios ivenkikis que sirven para fines diversos. El primero que nos muestra se llama **Katsivareni** (*Cyperus sp.*) y se usa para cuando la persona ve fantasmas y está asustada. Para poder ayudarla es necesario triturar los bulbos y preparar unos baños que deberán realizarse solo en las mañanas y las noches durante una semana.

A continuación, nos muestra el **Kamparivenkiki** (*Cyperus sp.*). Este es especialmente llamativo y grande comparado con los demás. Luzmila nos cuenta que lo trajo del monte para ayudar a una señora a la que le dolía mucho el cuerpo, y se quedó con el resto. Al igual que con el anterior, la mejor forma de aplicación es a través de baños.

El **Pocharovenki** (*Cyperus sp.*) se usa para cortes, sobre todo para cortes profundos, hechos con el machete o el cuchillo, Luzmila nos dice “si no quieres ir al doctor, esta planta te ayuda a cicatrizar rapidito”. Para usarla solo es necesario triturar el bulbo y colocar “el juguito” sobre la herida.





Comunidad Nativa de Shivankoreni.



◆ COMUNIDAD NATIVA DE SHIVANKORENI

● Hilda Caristo Aladino

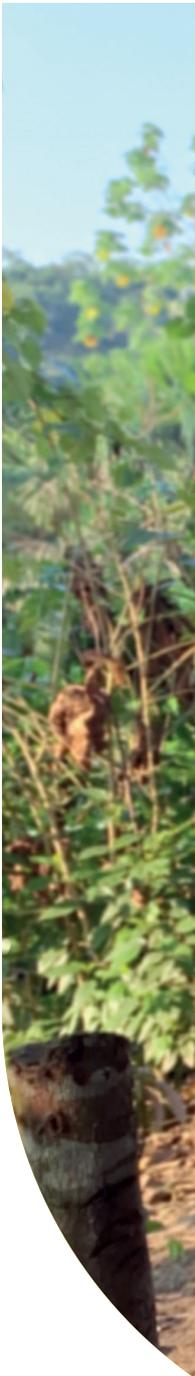
“... aprendí de mis padres y ahora le enseño a mis nietos, ellos me acompañan a traer las plantas del monte”

“... yogotagaigakena shintoigakenarira maika narokya gotagaigakeri novisariegite, iriroegi yogiaganakena inkenishiku nagaigera inchatopage”

Hilda es una de las parteras más reconocidas y respetadas de su comunidad. Tiene 67 años y ha criado siete hijos, cinco hombres y dos mujeres. Aprendió sobre las plantas de sus padres y hoy lo transmite con mucho orgullo a sus nietos.

Sus padres eran matsigenkas, pero ella nació en Miaría, ya que su madre había sido trasladada desde Montetoni por razones de trabajo y su padre, originario de Segakiato, que trabajaba en madera, no dudó en acompañarla.

Hoy vive en Shivankoreni. Lleva aquí más de tres décadas. Su labor como partera inició con sus propios hijos. Los partos y la crianza la hicieron especializarse rápidamente. Recuerda siempre al señor Juan Miqueas, quien le enseñó muchas cosas sobre las plantas y la medicina tradicional, ya que siempre acudía a él cuando debía curar a sus hijas pequeñas.





Hilda Caristo Aladino
Sabia Matsigenka - Partera
Comunidad nativa de Shivankoreni.



Poco a poco se interesó no solo por aprender sino por ayudar a otras mujeres, quienes hasta el día de hoy la recuerdan con cariño.

Hilda tiene muchas de las plantas que usa para curar sembradas en su huerta y alrededor de su casa. Nos ofrece hacer un pequeño recorrido y enseñarnos un poco de lo que tiene y como se usa, es una maestra nata. Inmediatamente se nos unen sus nietos, quienes también quieren compartir lo que les enseña su abuela.

Con una sonrisa en el rostro, Hilda nos cuenta que sus nietos siempre la acompañan a la chacra y al monte, y le ayudan a traer las plantas que tiene en su huerta.

Adicionalmente, en su chacra, Hilda cultiva una variedad de plantas medicinales, algunas especialmente útiles para problemas graves, como tratar las mordeduras de serpiente.

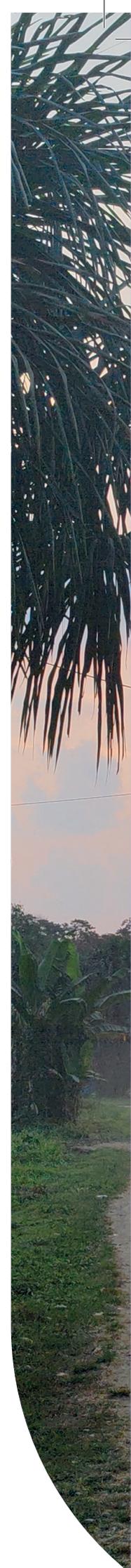
Karen, su nieta, quien ha traído algunas plantas del monte, explica que una muy importante es la **Manipini** (*Pilea pubescens*), es una planta muy útil para la picadura de isula³.

Hilda nos mostró una gran variedad de ivenkikis en el suelo, los cuales habían sido recolectados por su nieto. Nos explica uno de ellos, dice que es especial para prepararse para las enfermedades que traen los días nublados (días fríos), "se machuca la planta, se mezcla con agua caliente, y con esa infusión tienes que bañarte. También tomas un poco".

Hilda nos explica que existe plantas especiales para las vaporizaciones, una técnica tradicional empleada para diagnosticar y aliviar diversos malestares. En la huerta encontramos dos de ellas **Shoropini** (*Piper cf. hispidum*) planta se utiliza para aliviar dolores de cabeza y fiebre y **Pomokariapini** (*Siparuna guianensis*), la cual se recomienda cuando hay malestar con punzadas en el cuerpo.

En su huerta al igual que en muchas otras, encontramos al **Kapirovenki** (*Eleutherine bulbosa*) una planta muy usada para hemorragias internas. Por último, Hilda mencionó la planta **Pocharoki** (*Arrabidaea cf. florida* o *Arrabidaea cf. affinis*), cuyos bulbos se machucan y se extrae su líquido, el cual se le da de tomar a los bebés para ayudarlos a ganar peso.

³ Según el Programa de Monitoreo de la Biodiversidad (PMB) de Camisea, la isula es una de las especies más grandes de hormigas, son cazadoras solitarias e inyectan el veneno de su aguijón a insectos incluso más grandes que ellas. De acuerdo con otros testimonios, la picadura de la isula puede causar incluso reacciones alérgicas en las personas.





Atardecer en la Comunidad Nativa de Nuevo Mundo.



◆ COMUNIDAD NATIVA DE NUEVO MUNDO

• Maike Araña Gómez

“... soy tejedora y partera, le he enseñado a mis hijas que también saben sobre plantas”

“... naro nanti kirikavagetatsirira ontiri noneageigirora tsinaneegi kamonkiigatsirira, nogotagageigakero noshintoegi maika mata goigake oga inchatopage ogavintaganirira”

Maike Araña nació en Alto Pagoreni en 1955. Sus padres son originarios de Alto Picha. A la corta edad de 5 años, se trasladó con su familia a la comunidad de Nuevo Mundo, donde ha vivido desde entonces.

Maike se reconoce partera, pero también tejedora. Ella está muy orgullosa de su nombre, que significa “Araña” (tejedora kirikatsirira) y refleja su destreza en el tejido.

Tuvo ocho hijos (cuatro mujeres y cuatro varones), y aprendió mucho sobre partería en este proceso, junto a su mamá Lola quien le enseñó gran parte de lo que sabe. Hoy a sus 69 años, sigue siendo una partera activa y dedicada; sin embargo, disfruta mucho de pasar tiempo en la chacra y de enseñar a sus hijas y nietas, quienes continúan la tradición familiar.





Maike Araña Gómez
Sabia Matsigenka - Partera
Comunidad nativa de Nuevo Mundo.



Maike tiene una pequeña huerta en su casa, muy bonita, llena de sorpresas, trae plantas de la chacra y del monte y las siembra para tenerlas cerca, nos muestra algunas y nos explica siempre con una sonrisa y con muy buen humor para que sirva cada una de ellas.

Destacan el Oshetopari o Shigorio (*Brunfelsia sp.*), que ayuda a vomitar y engordar, y el Yonkororopari (*Psychotria cf. biaristata*), plantas que se cocinan y se toman como parte del proceso ritual, importante en su cultura cuando ocurre la primera menstruación, ayudando a que, en adelante, las menstruaciones sean regulares.

Otra planta de gran importancia que nos comparte es el **Yashivanto** (*Strichnos sp.*), conocida en Matsigenka como **Shinvana** en la comunidad de Nuevo Mundo. Esta planta se raspa y se coloca en agua caliente; una vez que el agua se enfría, se usa para bañarse. Su principal función es ayudar a “enderezar” al bebé y se puede usar hasta los seis meses de embarazo. A diferencia de otras, que solo se encuentran en el monte, esta planta puede cultivarse en la chacra o la huerta familiar.

Para los baños medicinales, Maike emplea **Sacha Ajo** (*Mansoa alliacea*). Las hojas de esta planta se infusionan en agua caliente y, una vez que el agua está tibia, se aplica en forma de baños. Nos explica que si tenemos congestión nasal lo que hay que hacer es tomar una hoja y chancarla entre los dedos para que salga todo el olor, una vez logrado, aspiramos fuertemente muy cerca de la nariz y así lograremos despejar los orificios nasales y respirar con normalidad.

Antes de mostrarnos la última planta, Maike nos cuenta que la trajo del monte, muy pequeñita. Es un árbol bastante alto y muy joven. Se trata nada menos que de un **Potori** (*Ficus insipida*), un árbol muy utilizado en medicina tradicional. Maike lo recomienda para las hemorragias vaginales. Nos cuenta que cocinando la corteza y dejándola enfriar, se puede tomar tres veces al día hasta que cese el sangrado.

Poco a poco mientras conversamos se unen a nosotras, su hija Norma y su compañero, ambos no hacen más que halagarla, “es muy sabia” nos dicen, y no tenemos ninguna duda de ello. Maike cuenta cómo ha enseñado a sus hijas y cómo ellas siguen aprendiendo y ayudando a más mujeres en la comunidad.

Maike nos promete tener más plantas en su huerta para la próxima visita. Asegura que aún tiene muchas por traer y cultivar.





Comunidad Nativa de Miría.



◆ COMUNIDAD NATIVA DE MIARÍA

● Jeremías Sebastián Sandoval

“... las plantas medicinales son una gran cosa, hay que estudiarlas, hay que conocerlas”

“... kshana pinitkaluru walenwa tsru gipxaklewatachri, wuynumsapiranatanru, ga wa wumatanru”

Jeremías es un maestro en un amplio sentido de la palabra, fue uno de los primeros profesores de la comunidad, y hoy, ya jubilado de la docencia, se mantiene activo como un sabio reconocido y querido por grandes y chicos.

Tiene 65 años, y desde siempre ha vivido en Miaría. Su padre estudió pedagogía y su madre fue una de las primeras técnicas sanitarias de su comunidad. Llegaron con el proyecto de los lingüistas⁴ quienes en ese entonces estudiaban la cultura Yine en Yarinacocha.

Todos sus hijos comparten su curiosidad y dedicación por las plantas, su familia ha aprendido valiosos conocimientos gracias a su abuela y otros sabios de alrededor.

Su hijo mayor es docente y realiza investigaciones sobre las plantas medicinales y el conocimiento tradicional de su pueblo. Su otro hijo estudió en Brasil y hoy es un funcionario público que trabaja por el desarrollo de su distrito.

Sus hijas, a las que encontramos en casa, no solo nos reciben con mucho cariño, sino que comparten con nosotras las enseñanzas de su abuela y su padre.

Jeremías además de conocer muchas plantas medicinales y sus usos, prepara medicinas integrales, como él las llama, usando cortezas de árboles y diversos frutos y hojas. Estos preparados son altamente solicitados y reconocidos por su efectividad por personas de dentro y fuera de la comunidad.

⁴ En referencia a los integrantes del Instituto Lingüístico de Verano





Jeremías Sebastián Sandoval
Sabio Yine - Vegetalista
Comunidad Nativa de Miría.



“... los sabios saben cómo se toma el tiempo⁵, porque tiene valor”

Jeremías nos habla de una planta muy importante que “cura todo tipo de enfermedades utilizando los animales, peces, aves”. Se trata del **Toé** (*Brugmansia suaveolens*) nos cuenta que al tomarla se puede ver el presente, pasado y futuro; y añade “... tomando varias veces uno se convierte en curandero”. Las hojas sirven, además, para combatir la uta o leishmaniasis. Estas se hacen polvo y se colocan sobre la herida con un vendaje.

Para afecciones de la vesícula una infusión de hojas recién caídas de **Mancowa** (*Manguijera indica*) hervidas en agua y tomadas como agua de tiempo terminan con los dolores y los cálculos.

Plantas como el **Piñón Colorado** (*Jatropha gossypifolia*) para afecciones como el Mal aire, y sus principales síntomas, los vómitos y la diarrea. La **Patkina** (*Xanthosoma sp.*) cuya raspadura del tallo hecha patarashca y aplicada en forma de emplasto, cicatriza heridas en tiempos muy cortos.

Una planta muy importante y presente en casi todas las huertas es la **Malva Amarilla de cinco dedos** (*Malachra sp*) una planta que ayuda a combatir la fiebre y que si se siembra en la entrada de la casa (desde donde sale el sol hasta donde se oculta) la protege de extraños y males.

Dentro de su casa, en su huerta, crecen una gran diversidad de frutas, hierbas y árboles entre las que encontramos a la **Mucura** (*Petiveria alliacea*) que usada en baños matutinos previene enfermedades y llama a la buena suerte. El **Pinitzi** (*Justicia pectoralis*) para bañar a los bebés y combatir el Mal aire. El **Kotsükshanate** (*Scoparia dulcis*) muy buena cuando el bebé se agita y tiene flema. Y la **Yuca** (*Manihot esculenta*), cuyas hojas puestas debajo de la almohada de los bebés que no paran de llorar, les asegura un buen sueño.

“... el desarrollo está en las personas, y una vida bien vivida asegura abundancia”

⁵ En referencia al clima.





Bobinsana (Calliandra angustifolia).

• Hilda Isasio Gonzales

“... quiero enseñar mis cantos a los niños y niñas en la escuela, y que ellos puedan aprender cómo se cura”

“...Nshikale naluka yimakletna mturune ga wa mturone jiglokikowakaya, ga wa wanna gimatanrupni girixpoko pinitkota”.

Hilda Isasio, nació en la comunidad de Miaría hace 72 años. Es una destacada curandera y artesana que ha dedicado su vida al cuidado de los demás a través de la medicina natural y los cantos curativos.

Sus conocimientos y sus habilidades para curar van más allá de lo convencional, siendo la música su principal herramienta de sanación. Sus cantos, aprendidos de su padre, están profundamente arraigados en las tradiciones ancestrales del pueblo Yine, y hoy, aunque sus hijos y nietos no han mostrado interés en seguir sus pasos, Hilda desea compartir este saber con las futuras generaciones en el colegio, antes de que llegue el momento de su partida.

Hace un año Hilda sufrió una caída y, si bien su cuerpo se recupera poco a poco, nos cuenta con algún pesar como aún no puede recordar muchas de sus canciones. Sin embargo, hay algunas que aún están en su cabeza, como ella misma dice, y no duda en compartirlas con nosotras.

Sus métodos de sanación son especiales y únicos, cada canto tiene un propósito y una intención: invocan la fuerza de los animales y plantas, pidiendo su energía y poder para ayudar a quien lo necesita. Esto siempre va acompañado de una estricta dieta que Hilda debe seguir junto con quien recibe la curación: se evitan alimentos como el cerdo, los condimentos y la sal. Tanto la mente como el cuerpo deben estar preparados para sanar y ser sanados.





Hilda Isasio Gonzales
Sabia Yine - Ikaradora
Comunidad Nativa de Miaria.



Hilda nos cuenta: "... me vino a buscar, casi a escondidas, una mujer matsigenka que tenía varias horas de trabajo de parto y estaba sufriendo mucho". Empleando agua y un canto especial que invoca a la garza blanca y gris, y al pez canero (un pez chiquitito que se mueve con rapidez en los ríos), Hilda, le pide al bebé que "se haga flemoso como estos animales" y nazca rápido para aliviar a su madre.

Hilda también utiliza cantos para curar las aftas (patco) en los bebés, soplando suavemente sobre la herida mientras canta, "que se vaya, que se limpie, que se sane" como si la estuvieran barriendo con una escoba.

Sus cantos no solo ayudan al cuerpo a sanar, sino que piden por el bienestar y la prosperidad. Tiene cantos para que las hijas no sean enamoradizas o para pedir por el dinero y la justicia. Hilda le canta al **Renaco** (*Ficus sp*) un árbol con raíces que "se agarran fuerte y nunca se sueltan" y le pide al amor perdido que regrese y nunca se vaya.

También usa algunas plantas y animales para preparados y medicinas. Para la diarrea, menciona a la **Amasisa** (*Erythrina fusca*), cuya flor se cocina para preparar una infusión que el bebé debe tomar.

Para la tuberculosis, Hilda prepara una medicina usando el nido del comején, mezclándolo con azúcar y cocinándolo hasta obtener un jarabe. Sin embargo, nos aclara, "le debes cuidar al comején, solo sacas la mitad del nido, lo demás lo dejas y en una semana está construido otra vez, nunca se bota".

En casos graves como la picadura de víbora o afecciones como el alcoholismo, Hilda recurre a los piri piris o kamalejis, plantas muy utilizadas también por los pueblos Asháninka y Matsigenka.





Pico de carpintero (*Smilax* sp.).



• Inés Cushishiniari Ponciano

“... ya no atiende a las mujeres, ya no recuerdo mis recetas, pero mi hijo aprendió y él sabe curar”

“...Gi wa nupxakanna suxone, gi wa numatlewatanatka yapjeru, seyini noturu gimatatkalu ga wa wale gimata pinrewatatka”

Inés, con 78 años, es una de las parteras de Miaría con mayor experiencia. Sus padres también eran de allí, y fue su abuela quien la inició en el camino de la partería.

Con una mirada profunda y una sonrisa contagiosa, Inés nos recibe recostada en su hamaca, conversando con una de sus hijas más jóvenes. Su rostro refleja la serenidad de los años, pero también el largo camino recorrido. Una vida entera de compartir un conocimiento profundo y ancestral, en bien de quien lo necesitase.

Aunque ahora ya no atiende partos ni elabora sus conocidos remedios para la fertilidad, durante mucho tiempo fue muy visitada por mujeres de diferentes pueblos y orígenes, que la buscaban para que las ayude a concebir, y a quienes, a través de su gran conocimiento y dedicación, ayudaba siempre a recuperarse. Esto la hizo ser muy conocida y activa hasta hace no muchos años atrás.

Mujeres importantes ayudaron a Inés a convertirse en una partera reconocida en su comunidad, además de su abuela, nombra a su madre, a su cuñada Rosenda y a una mujer Yine que conoció en Sepahua. Recuerda además, con especial cariño, un curso que tomó en Kirigueti, a cargo de una doctora española de la misión dominica, con quien perfeccionó sus conocimientos sobre medicina y salud reproductiva.

Pese a no recordar muchos detalles, Inés nos comparte unas canciones y nos cuenta algunas historias.





Inés Cushishinari Ponciano
Sabia Yine - Partera
Comunidad Nativa de Miaría.



Cuando una madre se encontraba en apuros durante el parto, Inés sabía siempre qué hacer. Si la placenta tardaba en salir, utilizaba el **cogollo del bijao** (*Calathea lutea*), lo calentaba y lo colocaba en el cordón umbilical, jalando suavemente mientras masajeaba el vientre de la mujer. También la hierba **Santa María** (*Piper peltatum*), la cual ayudaba a bajar la placenta y desinflamar el abdomen.

Sin embargo, su poder no reside solo en las plantas. En su comunidad, los cantares son esenciales para la sanación. Inés canta y con cada entonación, invoca a los espíritus de la naturaleza, pidiendo la intervención de animales y plantas para sanar el cuerpo y el alma.

Cuando una persona sufría de hinchazón en el vientre, Inés entonaba un canto, invocando al pez canero y a la garza Manzaco, una hermosa garza blanca y gris, que vive cerca del agua. En su canto ambos animales son llamados a “*comer y picotear la hinchazón del vientre de la mujer hasta sanarla*”.

Cuando un joven no quería a una mujer, Inés sabía cómo llamar al alma del varón con un canto, para despertar en él el amor que parecía haber olvidado.

Inés ya no asiste partos como antes, ni recuerda todos los detalles de sus antiguos remedios, pero su legado permanece vivo, primero en su hijo quién aprendió de ella y hoy es un reconocido curandero, pero, sobre todo, en la memoria de la comunidad, que la sigue recordando con respeto y cariño, como una de las parteras que más contribuyó a la salud de las familias que acudían a ella en busca de su sabiduría y sus cantos curativos.

Hoy, se dedica a pasar tiempo con sus hijas y sus nietas, quienes la cuidan y disfrutan de su compañía.





Comunidad nativa de Puerto Rico.



◆ COMUNIDAD NATIVA DE PUERTO RICO

● María Gonzales Casanto

“... las plantas que nos curan, hay que cuidarlas, ahora que ya les enseñé, las llevaré al monte para que sigan creciendo”

“... orape pankirenchipe abintajeitari, tsame ankempoyeanajero, meka naomejeitakempiro, ari nanajero anta inchatoshiki onkimoyetanaje”

María nació un 25 de diciembre en la Comunidad Nativa de Bufe Pozo. Desde 1979 reside en la Comunidad Nativa de Puerto Rico. Hoy, a sus 52 años, es una mujer que dedica gran parte de su vida a su pueblo apoyando en el cuidado de la salud comunitaria.

Es una reconocida partera y vegetalista que cuida de su chacra donde cultiva una gran variedad de productos como maíz (*Zea mays*), dale dale (*Calathea sp*), piña (*Ananas comosus*), camote (*Ipomoea batata*), caña (*Saccharum officinarum*), sachapapa (*Dioscorea sp*) y, por supuesto, la yuca (*Manihot esculenta*).

Fue su abuela quien le enseñó a utilizar muchas de las plantas que conoce y usa hoy en día. Su esposo era también un reconocido vegetalista en la comunidad y de él aprendió el uso de algunas más. María nos cuenta que participó en capacitaciones sobre biodiversidad bajo la guía de Héctor Kaibi, líder indígena y actual presidente del ECA Maeni.





María Gonzales Casanto
Sabia Ashaninka - Partera
Comunidad Nativa de Puerto Rico



En la Comunidad Nativa de Puerto Rico, María no es la única que ha conservado los saberes tradicionales; nombra a los sabios Abel Lucas, Melquiades Pijoroiteri Peso, Augusto y Ulises quienes también desempeñan un papel clave en el cuidado y la salud del pueblo.

María nos recibe con algunas plantas que ha recolectado en el monte y nos invita a que una vez que las hayamos revisado todas, vayamos a la chacra a buscar algunas más.

Comenzamos con plantas importantes para combatir los efectos de los ataques de algunos animales. Para la mordedura de jergón (*Bothrops atrox*) se usa la raíz de **Irashi koshipirinke** (*Eugenia sp.*); para picadura de alacrán el **Helecho arbóreo** (*Cyathea multiflora*); y, para la mordedura de anguilla (un pez que vive en las cochas), se usa el **Totsipine** (*Peperomia sp.*).

Para males como el “Mal aire” se usa un **Piri Piri** (*Cyperus sp.*) cuyo extracto es necesario colocar en los ojos del afectado en forma de pequeñas gotas y que en poco tiempo ayudará a su recuperación. Para el mal llamado “Arco iris” en necesario lavar la zona afectada con el agua de **Savirentsi** (*Lantana sp.*), para lo cual es necesario primero *chapear* las hojas con agua y esperar a que se ponga “flemoso”.

Para curar a los niños pequeños cuando la hormiga conocida como Katito le ha *cutipado* haciendo que le salgan aftas en la boca, se usa la hierba **Katitorishi** (*Justicia sp.*), la cual se *chapea* y se coloca directamente sobre las heridas aliviándolas inmediatamente.

Para las afecciones al bazo en los niños, se usa la cocción de las hojas y tallos de la planta **Taratsipine** (*Philodendron ernestii*) la cual se toma como agua de tiempo todas las mañanas, hasta ver mejoría.

Uno de los **Piri Piris** (*Cyperus sp.*) que llama nuestra atención es el que se usa para quemar la chacra. Esta planta se cría cerca de la casa, se hereda de padre a hijo una vez este haya alcanzado la madurez suficiente para comprender su poder y asumir la responsabilidad de su cuidado. Cuando llega el momento, esta planta lo ayudará a tener una quema segura y efectiva.





Comunidad Nativa de Puerto Rico.



• Melguiades Pijoroiteri Pesos

“... es importante conocer cómo curarnos. Yo aprendí de muchas personas para ayudar a los demás”

“...kametsa piotakotero jaoka ankanteari abintajeitea, naro niotantakarori noneakoyetakeri oseki atiri meka irotake namitakotanteariri pashinipe”

Melguiades es un gran conocedor de las plantas medicinales, sobre todo aquellas que se encuentran en el monte, es un reconocido vegetalista en la comunidad.

Tiene 59 años: Nació en la Comunidad Nativa de Shimbi ubicada en la región de Junín, pero vive en la Comunidad Nativa de Puerto Rico desde 1975.

Actualmente se dedica al cultivo de cacao, aunque también se ha dedicado a la madera por lo que tiene un gran conocimiento del bosque y de las plantas que lo habitan.

Melguiades nos recibe sin previo aviso, pero no por ello duda en ayudarnos y enseñarnos lo que sabe. Cuando le preguntamos si nos podía mostrar algunas de las plantas que él usa para curar, nos dijo que podíamos ir a buscarlas en los alrededores; buscamos una en especial, una que él asegura cura la gonorrea, recuerda haberla visto en una chacra quemada y hacia allá nos dirigimos.





Melguiades Pijoroiteri Pesos
Sabio Ashaninka - Vegetalista
Comunidad Nativa de Puerto Rico.



Melguiades tiene una vista impresionante, inmediatamente en un borde de camino divisa una **Pichana** (*Sida rhombifolia*), una pequeña hierba que tiene la propiedad de evitar la caída del cabello, sobre todo en mujeres embarazadas, cuando esta pérdida suele ser más notable. Se colectan las hojas y se infusionan en agua caliente para luego aplicarse sobre el cabello, lo cual evitará que la condición se agrave.

La siguiente planta que encontramos es un **Pico de Carpintero** (*Smilax sp.*), de la cual solo se ven los tallos y unas espinas muy particulares. Melguiades nos explica que si trituramos estos tallos e incluso los bulbos para luego macerarlos en aguardiente y miel conseguiremos un tónico con efectos revitalizantes, muy útil para la disfunción eréctil.

Avanzamos por el monte hasta que finalmente, entre los troncos caídos de una chacra recientemente quemada, encontramos un rebrote de **Ishakire mapite** (*Xylosma intermedia*), es el árbol que vinimos a buscar, el que cura la gonorrea. Lo primero es colectar la corteza, la cual debe ser cortada por donde sale el sol. Una vez obtenida se lleva a casa, donde se cocina hasta obtener un líquido denso y concentrado que debe tomarse tres veces al día, siempre caliente.

Este remedio ayuda a eliminar la infección y el pus asociado con la enfermedad. Sin embargo, durante el tratamiento es crucial seguir una dieta estricta, evitando peces con dientes (como las mojarritas), el azúcar, el picante, las frituras y las relaciones sexuales, para evitar el contagio.

Ya de regreso y en medio de una interesante conversación sobre sus viajes y aprendizajes, Melguiades, encuentra una raíz que sobresale en el camino y nos cuenta que se trata de una planta llamada **Meritsari** (*Cordia spinescens*).

Se asegura, buscando en los alrededores alguna hoja que confirme sus sospechas, y la encuentra. Inmediatamente nos explica que si cortamos con machete un poco de la raíz brotará una resina que, en caso de picadura de isula, es necesario colocar sobre la herida para aliviar los fuertes dolores asociados, y nos asegura que no solo calma el dolor, sino que acelera la curación.





Río Miría.





PARTE

3

PLANTAS QUE CUIDAN Y SANAN

Los saberes que florecen de la tierra: El poder de las plantas y los piri piris

A lo largo de los siglos, los pueblos Matsigenka, Asháninka y Yine han encontrado en los territorios donde habitan una vasta diversidad de plantas que han sido clave para el desarrollo de su medicina tradicional. Enfermedades comunes, cortes profundos y mordeduras de serpientes han encontrado cura en las cortezas, raíces, hojas y cantos, siempre acompañados por estrictas dietas y prácticas ceremoniales que aseguran su efectividad.

El conocimiento no se limita solo a la curación de enfermedades, sino que también abarca el fortalecimiento del cuerpo y la mejora de habilidades esenciales para la vida diaria, como la caza, el tejido, la agricultura y, en tiempos más recientes, incluso el desempeño en deportes como el fútbol. Este saber ancestral se entrelaza profundamente con la vida cotidiana, mostrando cómo las plantas pueden potenciar tanto lo físico como lo espiritual.

Entre los recursos más valorados de estas culturas están los conocidos piri piris o ivenkikis en Matsigenka. Estas plantas poseen un amplio rango de aplicaciones: se utilizan para mejorar las habilidades en la caza, fortalecer a los guerreros, curar enfermedades físicas y espirituales, asegurar un buen embarazo y parto, cuidar a los niños, apoyar en labores agrícolas, y facilitar trabajos manuales como el tejido y la fabricación de instrumentos musicales y herramientas para la caza.



Piri piri.

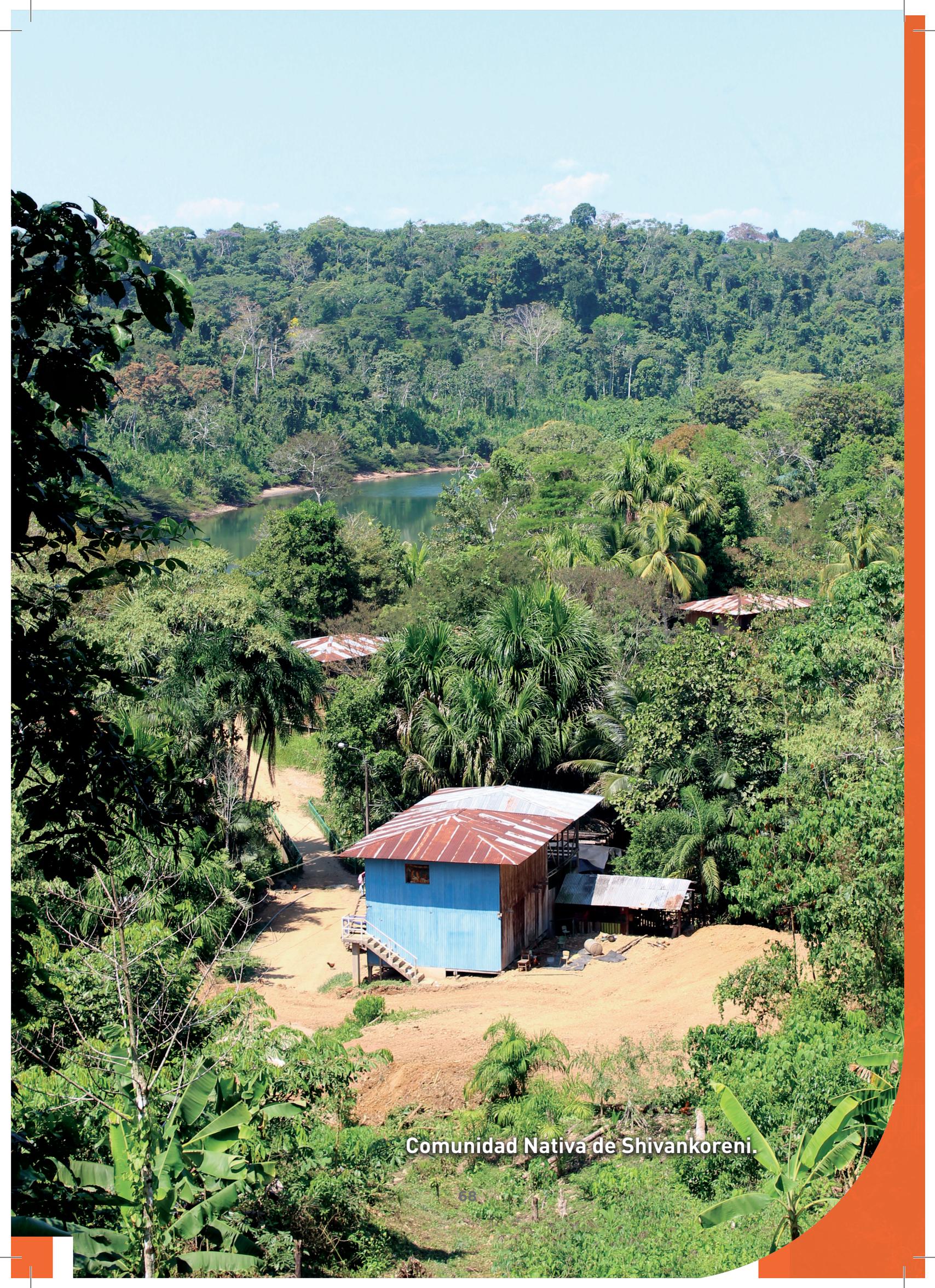
El uso de los piri piris es diverso. La parte más importante de la planta es el bulbo, que crece bajo tierra. Después de lavarlo y tritararlo, se extrae su jugo, que puede mezclarse con agua caliente para obtener más líquido, útil en baños o para ingerir.

Otras veces, el bulbo se frota directamente en el cuerpo, o se aplica en heridas o en los ojos, a menudo con ayuda de algodón. En el caso de la agricultura, basta con soplar la planta o quemarla para aprovechar sus propiedades.

El poder de los piri piris no se limita a los humanos; también se extiende a los animales domésticos, especialmente a los perros de caza. Tanto el dueño como el perro siguen una dieta especial, y el jugo del piri piri se aplica en los ojos y el hocico del animal para mejorar sus habilidades cazadoras.

Parte de la magia que envuelve a estas plantas radica en la relación que los pueblos mantienen con ellas. Se cree que cada planta tiene un ser que la cuida, un espíritu que vela por su crecimiento y fortaleza. Por eso, la convivencia entre humanos y plantas es una de respeto y reciprocidad. Las plantas, al igual que los humanos, requieren cuidados, y ese vínculo se expresa en el abono que se les ofrece, la limpieza de la tierra donde crecen, el riego adecuado y, por supuesto, las conversaciones que los cuidadores mantienen con ellas. Así, en cada interacción, se refuerza el cariño por estos seres vivos que forman parte del ciclo de vida de las comunidades.





Comunidad Nativa de Shivankoreni.

CATÁLOGO

ACHIOTE

Nombre Científico: *Bixa orellana*

Familia: Bixaceae

Uso: Cosmético

Parte usada: Semilla

Obtención: Huerta

ALBAHACA

Nombre Científico: *Ocimum sp*

Familia: Lamiaceae

Uso: Fiebre

Parte usada: Hojas

Obtención: Huerta

ALGODÓN

Nombre Científico: *Gossypium sp*

Familia: Malvaceae

Uso: Anticonceptivo

Parte usada: No especifica

Obtención: Huerta

AMASISA

Nombre Científico: *Erythrina fusca*

Familia: Fabaceae

Uso: Diarrea

Parte usada: Flor

Obtención: Huerta

ASHANKARAJAKE

Nombre Científico: *Ischnosiphon sp*

Familia: Marantaceae

Uso: Fracturas

Parte usada: Hojas

Obtención: Chacra

AYAHUASCA

Nombre Científico: *Banisteriopsis caapi*

Familia: Malpighiaceae

Uso: Cuidados posparto

Parte usada: Cogollo

Obtención: Monte

BIJAO

Nombre Científico: *Calathea lutea*

Familia: Marantaceae

Uso: Parto

Parte usada: Cogollo

Obtención: Huerta

BOBINSANA

Nombre Científico: *Calliandra angustifolia*

Familia: Fabaceae

Uso: Cicatrizante / Fracturas

Parte usada: Corteza

Obtención: Monte

CACAO

Nombre Científico: *Theobroma cacao*

Familia: Malvaceae

Uso: Anticonceptivo

Parte usada: Cáscara

Obtención: Chacra

CAIMITO

Nombre Científico: *Pouteria caimito*

Familia: Sapotaceae

Uso: Producción de leche materna

Parte usada: Hojas tiernas

Obtención: Huerta

CAMOTE

Nombre Científico: *Ipomoea batatas*

Familia: Convolvulaceae

Uso: Producción de leche materna

Parte usada: Raíces

Obtención: Huerta

CAOBA

Nombre Científico: *Swietenia sp*

Familia: Meliaceae

Uso: Cicatrizante

Parte usada: Corteza

Obtención: Monte

CAPIRONA

Nombre Científico: *Calycophyllum spruceanum*
Familia: Rubiaceae
Uso: Cuidado posparto
Parte usada: Corteza
Obtención: Monte

CAPIRONA

Nombre Científico: *Calycophyllum sp*
Familia: Rubiaceae
Uso: Cicatrizante
Parte usada: Corteza
Obtención: Monte

CEBOLLIN

Nombre Científico: *Eleutherine bulbosa*
Familia: Iridaceae
Uso: Cicatrizante
Parte usada: Bulbo
Obtención: Huerta

CHANCA PIEDRA

Nombre Científico: *Phyllanthus stipulatus*
Familia: Phyllanthaceae
Uso: Diabetes
Parte usada: Hojas
Obtención: Camino

CHARIROSHI

Nombre Científico: *Petiveria alliacea*
Familia: Phytolaccaceae
Uso: Cuando eres enfermiza
Parte usada: Hojas
Obtención: Huerta

COCO

Nombre Científico: *Coccus nucifera*
Familia: Arecaceae
Uso: Anticonceptivo
Parte usada: Agua
Obtención: Huerta

GUAVA

Nombre Científico: *Inga sp*
Familia: Fabaceae
Uso: Alcoholismo
Parte usada: Semilla
Obtención: Huerta

GUAYABA

Nombre Científico: *Psidium guajaba*
Familia: Myrtaceae
Uso: Diarrea y vómitos / COVID-19
Parte usada: Hojas
Obtención: Huerta

HELECHO ARBÓREO

Nombre Científico: *Cyathea multiflora*
Familia: Cyatheaceae
Uso: Picadura de alacrán
Parte usada: Tallo
Obtención: Monte

HUITO

Nombre Científico: *Genipa americana*
Familia: Rubiaceae
Uso: Cuando el canero entra al cuerpo
Parte usada: No específica
Obtención: Huerta

IRASHI KOSHIPIRINKE

Nombre Científico: *Eugenia sp*
Familia: Myrtaceae
Uso: Picadura de jergón
Parte usada: Raíz
Obtención: Monte

ISHAKIRE MAPITE

Nombre Científico: *Xylosma intermedia*
Familia: Salicaceae
Uso: Gonorrea
Parte usada: Corteza
Obtención: Monte

JENGIBRE

Nombre Científico: *Zingiber officinale*
Familia: Zingiberaceae
Uso: Limpieza de sangre
Parte usada: Rizoma
Obtención: Huerta

KAMALEJI

Nombre Científico: *Cyperus sp*
Familia: Cyperaceae
Uso: Picadura víbora
Parte usada: Bulbo
Obtención: Huerta

KAMARIVENKI

Nombre Científico: *Cyperus sp*
Familia: Cyperaceae
Uso: Piri piri para Mal aire
Parte usada: Bulbo
Obtención: Huerta

KAMONAS

Nombre Científico: *Iriartea exorrhiza*
Familia: Malpighiaceae
Uso: Cuidados posparto
Parte usada: Cogollo
Obtención: Monte

KAMPARIBENKI

Nombre Científico: *Cyperus sp*
Familia: Cyperaceae
Uso: Malestar general
Parte usada: Raíz
Obtención: Chacra

KASIBARENI

Nombre Científico: *Cyperus sp*
Familia: Cyperaceae
Uso: Para cuando te asusta el fantasma
Parte usada: Bulbo
Obtención: Huerta

KATITORISHI

Nombre Científico: *Justicia sp*
Familia: Acanthaceae
Uso: Aftas en la boca / Picadura de hormiga
Parte usada: Hojas
Obtención: Chacra

KATSIRENSISHI

Nombre Científico: *Justicia sp*
Familia: Acanthaceae
Uso: Borrachera
Parte usada: Hojas
Obtención: Monte

KEPISHITARI

Nombre Científico: *Abuta grandifolia*
Familia: Menispermaceae
Uso: Para que camine el niño
Parte usada: Hojas
Obtención: Monte

KIMEKLERÜ KAMALEJITE

Nombre Científico: *Cyperus sp*
Familia: Cyperaceae
Uso: Borrachera
Parte usada: Bulbo
Obtención: Huerta

KIRAHASHIARI

Nombre Científico: *Alternanthera brasiliana*
Familia: Amaranthaceae
Uso: Heridas externas
Parte usada: Hojas
Obtención: Huerta

KOTSÜKSHANATE

Nombre Científico: *Scoparia dulcis*
Familia: Plantaginaceae
Uso: Flema en los bebés
Parte usada: Hojas
Obtención: Huerta

MANIPINI

Nombre Científico: *Pilea pubescens*
Familia: Urticaceae
Uso: Picadura de isula
Parte usada: Hojas
Obtención: Huerta

MANCOWA

Nombre Científico: *Manguijera indica*
Familia: Anacardiaceae
Uso: Vesícula
Parte usada: Hojas
Obtención: Huerta

MALVA AMARILLA

Nombre Científico: *Malachra sp*
Familia: Malvaceae
Uso: Fiebre
Parte usada: Hojas
Obtención: Huerta

MARANKEBENKI

Nombre Científico: *Cyperus sp*
Familia: Cyperaceae
Uso: Mordedura de culebra
Parte usada: Bulbo
Obtención: Huerta

MATIAGUERISHI

Nombre Científico: *Cordia nodosa*
Familia: Boraginaceae
Uso: Picadura de víbora
Parte usada: Hojas
Obtención: Monte

MATSIKANASHI

Nombre Científico: *Cyperus sp*
Familia: Cyperaceae
Uso: Para cuándo te han hecho hechicería
Parte usada: Bulbo
Obtención: Huerta

MERITSARI

Nombre Científico: *Cordia spinescens*
Familia: Codiaceae
Uso: Picadura de isula
Parte usada: Resina
Obtención: Monte

MUCURA

Nombre Científico: *Petiveria alliacea*
Familia: Phytolaccaceae
Uso: Saladera
Parte usada: Hojas
Obtención: Huerta

NN

Nombre Científico: *Anaxagorea brachycarpa*
Familia: Annonaceae
Uso: Dolor
Parte usada: Hojas
Obtención: Monte

NN

Nombre Científico: *Calyptanthus sp*
Familia: Myrtaceae
Uso: Para la cabeza (locura)
Parte usada: Hojas
Obtención: Monte

NN

Nombre Científico: *Amaranthus spinosus*
Familia: Amaranthaceae
Uso: Antiinflamatorio
Parte usada: Hojas
Obtención: Camino

NN

Nombre Científico: *Physalis spruceana*
Familia: Solanaceae
Uso: Fiebre en niños
Parte usada: Hojas
Obtención: Camino

PACAE

Nombre Científico: *Guarea pterorhachis*
Familia: Meliaceae
Uso: Dolor de cabeza
Parte usada: Hojas
Obtención: Monte

PAPAYA

Nombre Científico: *Carica papaya*
Familia: Caricaceae
Uso: Infecciones
Parte usada: Semilla
Obtención: Huerta

PATKINA

Nombre Científico: *Xanthosoma spp*
Familia: Araceae
Uso: Cicatrizante
Parte usada: Tallo
Obtención: Huerta

PEGAPEGA

Nombre Científico: *Desmodium tortuosum*
Familia: Fabaceae
Uso: Próstata
Parte usada: Hojas
Obtención: Camino

PICHANA

Nombre Científico: *Sida rhombifolia*
Familia: Malvaceae
Uso: Caída del cabello
Parte usada: Hojas
Obtención: Camino

PICO DE CARPINTERO

Nombre Científico: *Smilax sp*
Familia: Smilacaceae
Uso: Disfunción eréctil
Parte usada: Tallo, Raíz
Obtención: Monte

PIJUAYO

Nombre Científico: *Bactris gasipaes*
Familia: Arecaceae
Uso: Producción de leche materna
Parte usada: Raíces
Obtención: Huerta

PINITSI

Nombre Científico: *Justicia pectoralis*
Familia: Acanthaceae
Uso: Mal aire
Parte usada: Hojas
Obtención: Huerta

PIÑA

Nombre Científico: *Ananas comosus*
Familia: Bromeliaceae
Uso: Cuidado posparto
Parte usada: No especifica
Obtención: Huerta

PIÑÓN COLORADO

Nombre Científico: *Jatropha gossypifolia*
Familia: Euphorbiaceae
Uso: Mal aire
Parte usada: Hojas
Obtención: Huerta

PLÁTANO

Nombre Científico: *Musa sp*
Familia: Musaceae
Uso: Tos, gastritis
Parte usada: Cáscara
Obtención: Huerta

POCHAROKI

Nombre Científico: *Arrabidaea cf. florida / cf. affinis*
Familia: Bignoniaceae
Uso: Susto / Anemia / Parto
Parte usada: Hoja
Obtención: Monte

POCHAROVENKI

Nombre Científico: *Cyperus sp*
Familia: Cyperaceae
Uso: Cortes profundos
Parte usada: Bulbo
Obtención: Huerta

POMOKARIPINI

Nombre Científico: *Siparuna guianensis*
Familia: Siparunaceae
Uso: Punzada en el cuerpo
Parte usada: Hojas
Obtención: Huerta

POTORI

Nombre Científico: *Ficus insípida*
Familia: Moraceae
Uso: Hemorragia
Parte usada: Corteza
Obtención: Huerta

SÁBILA

Nombre Científico: *Aloe sp*
Familia: Asphodelaceae
Uso: Asma
Parte usada: Hojas
Obtención: Huerta

SACHA AJO

Nombre Científico: *Mansoa alliaceae*
Familia: Bignoniaceae
Uso: Congestión nasal
Parte usada: Hojas
Obtención: Huerta

SANGRE DE GRADO

Nombre Científico: *Croton lechleri*
Familia: Euphorbiaceae
Uso: Cicatrizante
Parte usada: Latex
Obtención: Huerta

SAVIRENTSI

Nombre Científico: *Lantana sp.*
Familia: Verbenaceae
Uso: Arco iris
Parte usada: Hojas
Obtención: Monte / Chacra

SHAROPINI

Nombre Científico: *Piper cf. hispidum*
Familia: Piperaceae
Uso: Dolor de cabeza y fiebre
Parte usada: Hojas
Obtención: Huerta

SHIMAKOARI

Nombre Científico: *Cyperus sp*
Familia: Cyperaceae
Uso: Para que el perro sea cazador
Parte usada: Bulbo
Obtención: Huerta

SHIRIMOHUTOSHI

Nombre Científico: *Piper peltatum*
Familia: Piperaceae
Uso: Posparto
Parte usada: Hoja
Obtención: Huerta

SHINTI

Nombre Científico: *Heliocarpus americanus*
Familia: Malvaceae
Uso: Acelerar el parto
Parte usada: Corteza
Obtención: Chacra

TABACO

Nombre Científico: *Nicotiana sp*
Familia: Solanaceae
Uso: Para que retorne la pareja
Parte usada: Hojas
Obtención: Huerta



Caña agria (*Cheilocostus speciosus*).



Higuerilla (*Ricinus communis*).



TARATSIPINE

Nombre Científico: *Philodendron ernestii*
Familia: Araceae
Uso: Afecciones del bazo
Parte usada: Hojas
Obtención: Monte

TAVENKI

Nombre Científico: *Cyperus sp*
Familia: Cyperaceae
Uso: Roza y quema
de terreno para sembrar
Parte usada: Bulbo
Obtención: Huerta

TOÉ

Nombre Científico: *Brugmansia suaveolens*
Familia: Solanaceae
Uso: UTA
Parte usada: Hojas secas
Obtención: Huerta

TONSHI

Nombre Científico: *Peperomia sp*
Familia: Piperaceae
Uso: Para el soponcio
Parte usada: Hojas
Obtención: Monte

TOTSIPINE

Nombre Científico: *Peperomia sp*
Familia: Piperaceae
Uso: Picadura de anguilla
Parte usada: Hojas
Obtención: Monte

UBOS

Nombre Científico: *Spondias sp.*
Familia: Anacardiaceae
Uso: Cicatrizante
Parte usada: Corteza
Obtención: Monte

UÑA DE GATO

Nombre Científico: *Uncaria tomentosa*
Familia: Rubiaceae
Uso: Inflamación
Parte usada: Corteza
Obtención: Monte

YASHIBANTO / SHIMBANA

Nombre Científico: *Strychnos sp*
Familia: Loganiaceae
Uso: Para acomodar al bebe
Parte usada: Hojas
Obtención: Huerta

YONKORORUPARI

Nombre Científico: *Psychotria cf. biaristata*
Familia: Rubiaceae
Uso: Primera menstruación
Parte usada: Hojas
Obtención: Huerta

YOYEBENKI

Nombre Científico: *Cyperus sp*
Familia: Cyperaceae
Uso: Arco iris
Parte usada: Bulbo
Obtención: Huerta

YUCA

Nombre Científico: *Manihot esculenta*
Familia: Euphorbiaceae
Uso: Sedación en niños
Parte usada: Hojas
Obtención: Chacra

◆ GLOSARIO

Arco iris: Es una enfermedad que produce un dolor similar a una quemadura en la piel. Se asocia a agua estancada que parece tener una capa aceitosa. Los afectados pueden experimentar dolor en los riñones, escalofríos y fiebre. En mujeres, puede generar molestias en las zonas íntimas. En la tradición Asháninka, se dice que el arcoíris está controlado por un ser llamado Oyechari, y que una de las plantas que cura esta afección es el Oyecharishi.

Cutipado: El cutipado ocurre cuando el espíritu de un ser se mete dentro tuyo tanto en términos negativos (daño) o positivos. Se podría decir que es un traspaso de características o atributos o un "contagio". El cutipado puede provenir de una planta, un animal, un personaje mitológico como es el Chullachaqui, una persona, un lugar, o incluso un objeto. El cutipado puede suceder cuando una persona ha roto relación con la naturaleza y es una forma de llamar la atención para restablecer el equilibrio en las relaciones entre los seres humanos y la naturaleza.

Mal aire: También conocido como "wayra" en quechua, se refiere a un flujo de aire que afecta negativamente a la salud de las personas. Se cree que una persona enferma cuando es "atrapada" o "penetrada" por un mal aire. Dependiendo de su naturaleza y los elementos que lo acompañan (frío o calor, humedad o sequedad), así como el lugar y la hora en que ocurre, el mal aire puede variar en gravedad.

Ojeado: Este mal es causado por una mirada intensa y penetrante de una persona, animal, espíritu o deidad, que puede tener una intención positiva o negativa. Afecta tanto a niños como a adultos, e incluso a animales o plantas, dependiendo del contexto. Los síntomas incluyen vómitos, dolor de cabeza, fiebre y pérdida de apetito, siendo más común en los niños.

Saladera: Es un síndrome que tiene una doble naturaleza. En algunos tiene un carácter congénito y en otros es producido por hechicería. En el primer caso, se nace "salado", con mala suerte, con el pie izquierdo, con el infortunio de no lograr nunca nada. En el segundo caso, se adquiere la saladera como consecuencia de un daño o como resultado de las inconductas sexuales, estas últimas, tanto en personas comunes como en brujos.

Susto: Se refiere a una impresión repentina y fuerte que provoca la pérdida del alma, lo que deriva en enfermedad. Los desencadenantes son encuentros inesperados con personas, animales o espíritus, accidentes, o situaciones que generan miedo, como la oscuridad, la soledad o el maltrato.





● Formas de uso de plantas medicinales.

Existen varias maneras de preparar remedios naturales a partir de plantas y animales. A continuación, se detallan las más comunes:

- **Infusión:** Consiste en verter agua hirviendo sobre las plantas y dejarlas reposar entre 5 y 10 minutos.
- **Cocción:** Consiste en hervir las plantas en agua y dejar reposar entre 15 y 30 minutos. Este método es común para raíces, cortezas y semillas.
- **Maceración:** Consiste en dejar reposar la planta en un líquido frío (agua, alcohol, cañazo, ron, vino) durante un tiempo, dependiendo del tipo de vegetal. Este proceso suele emplearse con cortezas, ramas o culebras, que se cortan en trozos pequeños. Si se usa agua, esta debe estar previamente hervida.
- **Chapeado:** Consiste en triturar manualmente las plantas usando agua.
- **Jarabe:** Es un preparado líquido al que se le añade azúcar o miel, adquiriendo una consistencia densa.
- **Resina:** Sustancia orgánica vegetal que puede ser sólida, semisólida o líquida, y que se disuelve en alcohol, agua o aceites.



◆ REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- CCDS (s.f.). OGAGETAGANIRA AMPIPAGE. *Plantas medicinales utilizadas en cinco comunidades Matsigenka*. N&P Forest Wood Work
- CILA-UNMSM (2012). *Investigación aplicada a la Educación Intercultural Bilingüe Yine. Territorio, historia y cosmovisión*. UNICEF.
- IIAP (1997). *Plantas Medicinales de la Amazonía Peruana. Estudio de su uso y cultivo*. PNUD. FIDATCA. CAF
- IIAP (2010). *Base de datos plantas medicinales*. Programa de Investigación de Biodiversidad Amazónica. Proyecto: Prospección y evaluación de sustancias bioactivas y productos naturales. Subproyecto: Conocimientos para el aprovechamiento sostenible de las plantas medicinales.
- ILV (2011). *Diccionario Matsigenka - Castellano*. Con índice castellano, notas enciclopédicas y apuntes gramaticales. Serie Lingüística Peruana Nro. 56.
- Llosa, E. y Ruiz, M. (2021). *Conocimientos tradicionales. Experiencia de registro de plantas medicinales en Cusco*. Edición bilingüe español – wachiperi. Lima: Sociedad Peruana de Derecho Ambiental.
- Mejía, K. y Rengifo, E. (2000). *Plantas Medicinales de Uso Popular en la Amazonía Peruana*. Lima, Agencia Española de Cooperación Internacional. IIAP.
- Programa de Monitoreo de la Biodiversidad (Ed.) (2013) *Guía de plantas, biodiversidad y comunidades nativas del Bajo Urubamba*. Perú.
- REPSOL (2016). *Machiguenga. Una reserva para todos*. Lima, Perú.





Comunidad Nativa de Shivankoreni.





REPSOL

RAÍCES DE SANACIÓN:
MEDICINA TRADICIONAL DEL BAJO URUBAMBA

OVEGANTANTAGETAGANIRIRA:
INCHATOSHIPAGE YOGOGEGIGARIRA PAIRANINIRIRA
YOGAVINTAGEIGARIRA. TIMATSIRIRA AKA ENIKU
(MATSIGENKA)

KSHANATSKI PINRE - WATACHRI:
GOROWAMPAGAJERU KSHANA PINIRE - WATACHRI
(YINE)

OBARITSAPE OANEAMENTONCHI: ABINTANCHIPE
IRASHI NAMPICHI ORA BAJO URUBAMBA
(ASHÁNINKA)

